

Yokoso Funabashi

ようこそ・ふなばし
船橋市欢迎您
No.042 2026 年 9 月

発行元
ふなばしこくさいこうりゅうきょうかい
船橋市国際交流協会
Funabashi International
Relations Association
 <https://www.fira.jp>
Tel 047-436-2083

いんたーなしょなるふえす
インターナショナルフェス
ていばる
ティバルへ行きませんか

Come and Enjoy the
International Festival!

一起参加国际交流节吧！

10月25日(日)に、アンデルセン公園で、船橋市国際交流協会(FIRA)主催のインターナショナルフェスティバルが開催されます。この日はだれでも無料で入園できます。ステージでは、いろいろな国の歌や踊りが見られます。模擬店では世界の味を楽しめます。フリーマーケットでは、世界の雑貨を買うことができます。また世界の国のことばを覚えて、景品がもらえるスタンプラリーゲームもあります。このほかにもFIRAでは、外国から来た人々と日本人が交流する機会を色々作っています。次の機会には、みなさんも、ステージに出演したり、お店を出したり、スタンプラリーでお国のことばを教えたり、ボランティアとして参加することもできます。家族や友だちとフェスティバルを楽しむに来てみませんか。

主なバスでの行き方は、

- ・JR 船橋駅北口から；アンデルセン公園行き
- ・京成松戸線三咲駅から：小室駅行き、セコメディック病院行き、アンデルセン公園行き

The International Festival, organized by the Funabashi International Relations Association (FIRA), will be held at Funabashi H.C. Andersen Park on Sunday, October 25. Admission to the park will be free for everyone on this day.

On the stage, you can enjoy songs and dances from many different countries. Food booths will offer dishes from around the world, and you can buy international goods at the flea market. There will also be a stamp rally game where you can win a prize by learning words from different languages.

FIRA also organizes many other opportunities for people from overseas and Japanese citizens to meet and interact. For future events, you can take part by performing on stage, running a booth, teaching words from your language during the stamp rally, or helping out as a volunteer.

Why not come and enjoy the festival with your family and friends?

Main Bus Routes:

- ・From the north exit of JR

Funabashi Station: Take a bus bound for Andersen Park.

- ・From Misaki Station on the Keisei Matsudo Line: Take a bus bound for Komuro Station, Secomedic Hospital, or Andersen Park.

10月25日(星期日)，由船橋市国際交流協会(FIRA)主办的国际交流节将在安徒生公园举行。当天所有人均可以免费入园。在舞台表演区，您可以欣赏来自世界各国的歌曲和舞蹈；在美食摊位，您可以品尝世界各地的特色美食；在跳蚤市场，还可以购买来自世界各国的特色杂货。此外，现场还设有集章拉力游戏，让您在学习世界各国的语言的同时赢取奖品。除此之外，FIRA 致力于创造各种机会，促进外国人士与日本当地居民之间的交流互动。下次您也可以通过登台表演、开设摊位、在集章活动中教授本国语言或者担任志愿者等方式参与其中。何不与亲朋好友一同前来，尽情享受这场节日盛会呢？

主要公交线路：

- ・从 JR 船橋站北口出发：乘坐开往安徒生公园的巴士
- ・从京成松戸线三咲站出发：乘坐开往小室站、Secomedic 医院、安徒生公园的巴士

ふなばし おんがく まち
船橋は音楽の町です

Funabashi: A City of Music

船橋是音乐之城

船橋市は、音楽で町を元気にしようという目的で、さまざまな音楽イベントをおこなっています。10月17日（土）と18日（日）は、毎年行っている「ふなばしミュージックストリート」が開催されます。どの会場も入場無料です。船橋駅北口おまつり広場、あまめまべんてんいけこうえん、ふなばしフェイスペインネル連絡デッキ、東武百貨店屋上、船橋スクエア21前、flagship FUNABASHIで、たくさんのグループが、様々なジャンルの音楽を演奏します。

また、10月13日（火）～15日（木）には、船橋駅近くのレストランで、ミュージシャンの生演奏を食事しながら聴くことができます。予定しているレストランは、アジアダイニングSAHARA、地中海創作ダイニングエルバルコ船橋、めんそーれふなばし、びざや、いっきゅうふなばしみなみぐちほんでん、びすところ、らんべ、東でもん、かものさんぽ、LAMPE、東大門です。買い物や散歩の途中で立ち寄ってみませんか。

Funabashi City hosts various music events with the aim of invigorating the city through music. The annual "Funabashi Music Street" festival will be held on Saturday, October 17, and Sunday, October 18. Admission to all the venues is free. Numerous groups will perform music across a wide range of genres at locations

including "Omatsuri Hiroba" (the pedestrian deck at the north exit of JR Funabashi Station), Amanuma Bentenike Park, the Funabashi Face Building connecting deck, the Tobu Department Store rooftop, the area in front of Funabashi Square 21, and flagship FUNABASHI.

Additionally, from Tuesday, October 13, to Thursday, October 15, you can enjoy live musical performances while dining at restaurants near Funabashi Station. Participating restaurants include Asian Dining SAHARA, Mediterranean Fusion Dining El Barco Funabashi *, Menso-re Funabashi Pizza-ya, Ikkyu Funabashi South Exit Main Store, BISTRO LAMPE, and Dongdaemun (東大門). Why not stop by while out shopping or taking a walk?

船橋市为通过音乐提振城市活力，正在举办各类音乐活动。10月17日（周六）及18日（周日），将举行一年一度的“船桥音乐街”活动。所有演出场地均免费入场。活动地点包括：船桥站北口祭典广场、天沼弁天池公园、船桥Face大楼联络天桥、东武百货店屋顶、船桥Square 21前以及Flagship FUNABASHI，众多音乐团体将在这些场地进行涵盖多种音乐风格的演出。

此外，10月13日（周二）至15日（周四），您可在船桥站附近的多家餐厅，一边享用美食，一边聆听音乐家的现场演奏。预定演出餐厅

包括：Asian Dining SAHARA、地中海创作 Dining Elbarco 船桥店、Menso-re 船桥披萨屋、一九船桥南口店、BISTRO LAMPE 以及东大門——何不趁购物或散步之便顺道前往体验呢？

プログラムのタイムテーブルはこちらから確認してください。↓

Please check the program schedule here. ↓

具体节目时间表可以扫描二维码查看。↓



あき ほしぞら きせつ
秋は星空がきれいな季節

Autumn Is a Great Season for Stargazing

秋天是星空美丽的季节

船橋市プラネタリウム館では、直径18mのドームに、たくさんの星が映し出されます。毎週土曜日と日曜日の1日3回、当日の空を楽しめるように、星の名前や星座の見つけ方を解説してくれます。その後、小さい子から大人まで楽しめる映像番組が放映されます。観覧料は、一般500円、高校生250円、小中学生120円、幼児60円、船橋市内在住



中学生以下は無料です。チケットは、各回の放映開始時刻30分前より、受付窓口で購入できます。小学校4年生以下は保護者の同伴が必要です。放映時間は、11:00：幼児～小学生向け（約30分）、13:30：小学生～一般向け（約45分）、15:30：一般向け（約60分）です。

また、「星を見る会」（参加費無料、要事前予約）では、総合教育センター8階の天文観測室にある、口径40cmの大型望遠鏡で月や惑星を観察します。開催日は11月21日（土）17:15、12月19日（土）17:15、2027年1月16日（土）17:30（北部公民館にて開催）、2月13日（土）18:00、3月13日（土）18:30です。星を見る会の申し込み、行き方は、プラネタリウムのホームページ（以下の二次元コード）からダウンロードできます。

At the Funabashi City Planetarium, countless stars are projected onto an 18-meter-diameter dome. Three shows per day are held every Saturday and Sunday. During each show, the staff explains the names of stars and how to find constellations so that visitors can enjoy the night sky as it appears on that day. This is followed by a video program that can be enjoyed by everyone from young children to adults. Admission is 500 yen for adults, 250 yen for high school students, 120 yen for elementary and junior high school students, and 60 yen for preschool children. Admission

is free for Funabashi City residents who are junior high school age and younger. Tickets can be purchased at the reception counter starting 30 minutes before each show. Children in the 4th grade or younger must be accompanied by a parent or guardian. Show times are as follows: 11:00 a.m. for preschool and elementary school children (about 30 minutes); 1:30 p.m. for elementary school children and the general public (about 45 minutes); and 3:30 p.m. for the general public (about 60 minutes).

The planetarium also holds Stargazing Events, where participants can observe the Moon and planets through a large 40-cm telescope in the astronomical observation room on the eighth floor of the General Education Center. Participation is free, but advance reservations are required. The events will be held on the following dates: Saturday, November 21, at 5:15 p.m.; Saturday, December 19, at 5:15 p.m.; Saturday, January 16, 2027, at 5:30 p.m. (at Hokubu Community Center); Saturday, February 13, 2027, at 6:00 p.m.; and Saturday, March 13, 2027, at 6:30 p.m. For information on how to apply for the Stargazing Events and how to get there, please visit the planetarium website using the two-dimensional code below.

在船桥市天文馆，直径18米的穹顶银幕上会放映出满天繁星。每逢周六、周日各放映3场，为观众讲解当天的星星名称及星座的找寻方法，让您尽情欣赏星空。随后，还会播放适合从幼儿到成人欣赏的天文影像节目。观览费用为：一般（成人）500日元、高中生250日元、中小學生120日元、幼兒60日元，居住在船桥市的初中生及以下儿童免费。门票可在各场次放映开始前30分钟于窗口购买。小学四年级以下儿童需有监护人陪同。放映时间为：11:00 面向幼兒～小学生（约30分钟）、13:30 面向小学生～一般观众（约45分钟）、15:30 面向一般观众（约60分钟）。

此外，「观星会」活动（参加免费，需提前预约）将在综合教育中心8楼的天文观测室，使用口径40厘米的大型望远镜观测月亮和行星。举办日期为：11月21日（周六）17:15、12月19日（周六）17:15、2027年1月16日（周六）17:30（于北部公民馆举办）、2月13日（周六）18:00、3月13日（周六）18:30。有关「观星会」的报名方式及交通路线可从天文馆官网（下方二维码）下载获取。



外国人総合相談窓口

Funabashi Multilingual Information Center 外国人综合咨询处



まいしゅうげつようび 毎週月曜日から金曜日 (祝祭日は除く)	Monday to Friday (Except for National Holidays)	星期一至星期五 (节假日除外)
じかん 時間：9：00～17：00	Time：9：00～17：00	时间：9：00～17：00
ふなばししやくしよ 船橋市役所 1 階 11 番窓口	No.11 Desk, Funabashi City Hall 1st Floor	市政府 1 楼 11 号窗口
たいおうげんご 対応言語：12 言語 詳しいことは市の HP を見てください。	Supported languages：12 languages See the city website for the languages.	对应语言：12 国 关于对应语言、请看主页。
りよう 費用：無料	Fee：Free	费用：免费
とあ お問い合わせ (相談専用電話)	Phone：050-3101-3495	



せいかつじょうほう ぼうさいじょうほう
生活情報や防災情報がわかります
You can find daily life information and disaster prevention information.
可以获得生活信息和防灾信息。



てつづ しせつ がいりやく
手続きや施設の概略がわかります
You can learn about the procedures and an overview of the facilities.
可以了解相关流程和设施概况。



てつづ しせつ かん
手続きや施設に関するよくある質問がわかります
You can find answers to frequently asked questions about procedures and facilities.
可以知道有关流程和设施的常见问题与解答。

日本語教室

Japanese Conversational Classes 日本語教室

うえぶ さいと
WEB サイトから申し込んでください。くわしいこと、申し込みはこちらから。
Please apply from the website. Check here for details and application.
请从网站申请。在这里查看详细信息和报名申请。

<https://fira-system.info>



ふなばし情報メール / LINE

Funabashi Info Email/LINE 船桥信息邮件 / LINE

とうろく
登録はこちらから / Sign up now! / 注册请扫描二维码 ▶



ふなばし情報メール / LINE は、災害や子育て情報など生活に必要な情報や国際交流イベントなどを、登録した人の携帯電話やパソコンに配信しています。	Funabashi Info Email/LINE provides necessary information on daily life, such as natural disaster, child-rearing, and international exchange events, etc. to a registered PC or smartphone.	船桥信息邮件 / LINE 通过手机和电脑为已经注册的人士发送灾害信息、育儿等生活上所需的信息、国际交流活动等。
--	--	--